

Angebote im Internet // Online offers:



www.arbeitsagentur.de

... bietet dir Zugang zu folgenden Datenbanken und Medien // ... offers you access to the following databases and media:



Bundesagentur für Arbeit



Über die **Ausbildungsplatzsuche** kannst du nach freien Ausbildungsplätzen in deiner Region suchen. // *You can search for vacant apprenticeships in your region using the apprenticeship search.*



Im **BERUFENET** kannst du dich umfassend über Ausbildung, Tätigkeit, Spezialisierung und Weiterbildung in vielen Berufen informieren. // *On BERUFENET you can find comprehensive information about training, work, specialization and further training in many professions*

BERUFENET



Im **BERUFE.TV** kannst du dir Filme über Ausbildungsberufe anschauen. Jugendliche berichten über typische Aufgaben in ihrer Ausbildung und erzählen, was ihnen daran besonders gut gefällt. // *On BERUFE.TV you can watch films about apprenticeships. Young people talk about typical tasks in their apprenticeship and tell you what they particularly like about it.*

BERUFETV



www.planet-beruf.de

... informiert dich über Berufswahl und Ausbildung. Dort findest du auch Programme, die dir bei der beruflichen Orientierung und der Bewerbung helfen. // ... informs you about career choices and training. There you will also find programs to help you with career orientation and job applications.

planet-beruf.de



Eine Veranstaltungsdatenbank mit Terminen von Vorträgen, Messen und Workshops zur Berufsorientierung in deiner Region findest du unter "Veranstaltungen suchen". // *An event database with dates of lectures, trade fairs and workshops on career guidance in your region can be found under "Search events".*



www.check-u.de Das Erkundungstool **Check-U** hilft dir dabei, mit psychologisch fundierten Testverfahren und Fragen zur Selbsteinschätzung mehr über dich und deine individuellen Stärken zu erfahren. Die Ergebnisse zeigen Ausbildungsberufe bzw. Studienfelder, in denen deine Fähigkeiten besonders gefragt sind. // *The Check-U exploration tool helps you to find out more about yourself and your individual strengths using psychologically sound test procedures and self-assessment questions.*

The results show training occupations or fields of study in which your skills are particularly in demand.



Die Bundesagentur für Arbeit gibt zahlreiche Medien zur Berufs- und Studienwahl heraus. In der Regel sind diese online zugänglich oder als Download erhältlich. Das Medienangebot kompakt findet man unter www.arbeitsagentur.de > Schule, Ausbildung und Studium unter "Weiterführende Links" und "Downloads". // *The Bundesagentur für Arbeit publishes numerous media on career and study choices. These are generally available online or as a download. The compact media offer can be found at www.arbeitsagentur.de > Schule, Ausbildung und Studium under " Weiterführende Links" and "Downloads"*



Auf www.berufswahlpass.de findet ihr weitere Internetangebote zur beruflichen Orientierung, Studienwahl, zu Bewerbungsverfahren und offenen Ausbildungsplätzen. // *on www.berufswahlpass.de you will find further internet offers on career orientation, choosing a course of study, application procedures and vacant training places.*



Zentrales Angebot der Agentur für Arbeit für die Studien- und Ausbildungswahl nach dem Abitur ist das Portal www.abi.de. Es bietet umfangreiche Information zu Studiengängen und Abschlüssen sowie Ausbildungsmöglichkeiten. Hier kannst du dich auch interaktiv mit Blogs, Chats, Games und Videos mit dem Thema Berufs- und Studienwahl beschäftigen. *The Employment Agency's central service for choosing a course of study and training after leaving school is the portal www.abi.de. It offers extensive information on degree courses and qualifications as well as training opportunities. Here you can also interactively engage with the topic of career and study choices using blogs, chats, games and videos.*

Studium oder Ausbildung // Study or apprenticeship?

Ausbildung // Apprenticeship

Es gibt zwei Formen der Ausbildung:

- Eine betriebliche Ausbildung bietet Ihnen neben der praktischen Ausbildung im Unternehmen durch Ausbilder/innen ergänzend schulische Lehreinheiten an der Berufsschule. Mit einem Abitur können Sie gegebenenfalls die Ausbildungszeit verkürzen.
- In einer schulischen Ausbildung dagegen werden berufsbezogene Inhalte im Vollzeitunterricht an einer Berufsfachschule gelehrt und durch Praktika ergänzt.//

There are two forms of apprenticeship:

- *In-company apprenticeship offers you practical training in the company by trainers as well as school-based teaching units at a vocational college. If you have a high school diploma, you maybe able to shorten the training period.*
- *In school-based apprenticeship, on the other hand, job-related content is taught full-time at a vocational college and supplemented by work internships.*

Weiterführende Links // Further links:



www.berufenet.arbeitsagentur.de
Informationen über Ausbildungsberufe
// Information about apprenticeships



www.handwerk.de
Informationen über die Berufe im Handwerk. Weitere Informationen zu den Ausbildungen und Perspektiven im Handwerk bieten auch die regionalen Handwerksorganisationen. // Information about the professions in the crafts. Further information on training and prospects in the skilled crafts sector is also available from the regional skilled crafts organizations



www.jobboerse.arbeitsagentur.de
Ausbildungsbörse der
Agentur für Arbeit // Apprenticeship
exchange at Agentur für Arbeit



www.ihk-lehrstellenboerse.de
Lehrstellenbörse der Industrie- und
Handelskammern // Apprenticeship
exchange of the Industrie- und
Handelskamme



www.abi.de/interaktiv/video.htm?id=17
Video: Berufsausbildung nach dem Abi
// Video: Vocational training after
leaving school

Studium// study



www.hochschulkompass.de: Dieses Portal enthält die wichtigsten Eckdaten zu den deutschen Hochschulen (u.a. Adressen, Ansprechpartner, Fristen und Termine, Studierendenzahlen). *This portal contains the most important key data on German universities (including addresses, contact persons, deadlines and dates, student numbers).*



www.studienwahl.de: Das Portal studienwahl.de und die Broschüre Studien- & Berufswahl informieren Abiturient/innen umfassend zur Studien- und Berufsplanung. Die Veröffentlichungen bieten Informationen zu Studienfeldern, Studiengängen und Abschlüssen, Hochschulinfos, Studienorganisation und Vieles mehr. // *The portal studienwahl.de and the brochure Studien- & Berufswahl provide high school graduates with comprehensive information on study and career planning. The publications provide information on fields of study, degree courses and qualifications, university information, study organization and much more.*



www.unischnuppern.de: Immer mehr Hochschulen stellen ihr Fächerangebot im Internet auch mittels Podcasts und Videos vor. Das Spektrum der Video- oder Audiobeiträge reicht von Einführungsvorlesungen über Beiträge zu wissenschaftlichen Fragestellungen bis hin zu Erfahrungsberichten ehemaliger Studierender.

Auf unischnuppern.de werden die beliebtesten Studienfächer in Deutschland in Videoclips vorgestellt. Die von studentischen Filmteams gedrehten Videos ermöglichen erste Einblicke in die Inhalte, den Aufbau und die Besonderheiten des Studiengangs. // *More and more universities are presenting their courses on the internet using podcasts and videos. The spectrum of video or audio contributions ranges from introductory lectures and contributions on scientific issues to testimonials from former students.*

On unischnuppern.de, the most popular subjects in Germany are presented in video clips. The videos, shot by student film teams, provide an initial insight into the content, structure and special features of the degree course.

Duales Studium// Dual study program

Für Schulabgänger/innen gibt es zwei relevante Formen:

- Ein ausbildungsintegriertes duales Studium verbindet ein Studium mit einer Ausbildung in einem anerkannten Ausbildungsberuf und führt zu zwei berufsqualifizierenden Abschlüssen.
- Ein praxisintegriertes duales Studium verbindet ein Studium mit Praxisphasen in einem Unternehmen. Haben früher nur Berufsakademien duale Studiengänge angeboten, so befinden sich heute auch Fachhochschulen und Universitäten unter den Anbietern. //

There are two relevant forms for school leavers:

- *An apprenticeship-integrated dual study programme combines a degree course with training in a recognized apprenticeship occupation and leads to two professional qualifications.*
- *A practice-integrated dual study program combines a course of study with practical phases in a company. In the past, only vocational academies offered dual courses of study, but today universities of applied sciences and universities are also among the providers.*



www.ausbildungplus.de: bundesweiter Überblick über rund 900 duale Studiengänge // *Nationwide overview of around 900 dual study programs*



www.duales-studium.de: Internet-Plattform mit einer Übersicht über die bundesweit angebotenen dualen Studiengänge // *Internet platform with an overview of the dual study programs offered nationwide*

Sonstige Materialien: Ausprobieren und Überbrücken// Other materials: Trying out and transitioning

Zwischenzeit: Ausprobieren und Überbrücken // *In between*

Die Phase zwischen Schule und Ausbildung oder Studium kann Raum und Freiheit für eine individuelle Gestaltung abseits des schulischen Alltags bieten. Wer diese Auszeit bewusst nimmt und sie frühzeitig vorbereitet, der kann wertvolle Erfahrungen für die persönliche Entwicklung und berufliche Karriere sammeln. Sie bietet die Chance, sich mit seiner eigenen Person, seinen Interessen, Wünschen und Fähigkeiten auseinander zu setzen. Man kann fremde Kulturen kennenlernen und die Sprachkompetenzen erweitern.

Die Zwischenphase kann somit zur Orientierung und Erprobung, aber auch zur Vorbereitung auf die Berufsausbildung oder das Studium dienen. Bewusst geplante Zwischenzeiten sind also kein Hindernis für eine berufliche Karriere, sondern dieser sogar förderlich.//

The phase between school and training or studies can offer space and freedom for individual development away from everyday school life. If you consciously take this time out and prepare for it early on, you can gain valuable experience for your personal development and professional career. It offers the opportunity to reflect on yourself, your interests, wishes and abilities. You can get to know foreign cultures and expand your language skills.

The interim phase can therefore be used for orientation and testing, but also as preparation for vocational training or studies. Deliberately planned interim periods are therefore not an obstacle to a professional career, but can actually help it.

Freiwilligendienste// *Voluntary services*

Das Freiwillige Soziale Jahr (FSJ) ist der bekannteste, aber keinesfalls der einzige Freiwilligendienst. Neben dem Dienst in sozialen und karitativen Einrichtungen können Freiwilligendienste auch im Sport, in der Denkmalpflege, in den Bereichen Bildung, Technik und Kultur, bei der Bundeswehr und in der Entwicklungshilfe sowie im In- und Ausland geleistet werden. Somit bieten Freiwilligendienste vielfältige Möglichkeiten der Erfahrung. Freiwilliges Engagement ist zudem ein Kriterium bei der Vergabe von Stipendien.//

The Voluntary Social Year (FSJ) is the best known, but by no means the only voluntary service. In addition to service in social and charitable institutions, voluntary service can also be carried out in sport, in the preservation of historical monuments, in the fields of education, technology and culture, in the German armed forces and in development aid, as well as at home and abroad. Voluntary service therefore offers a wide range of experience opportunities. Volunteering is also a criterion for the awarding of scholarships.



www.pro-fsj.de

Die offizielle Seite zum FSJ mit einer Trägerliste // *The official FSJ website with a list of sponsors*



www.foej.de

Die offizielle Seite zum FÖJ mit einer Trägerliste // *The official website for the FÖJ with a list of sponsors*



www.bundesfreiwilligendienst.de Bundesfreiwilligendienst mit einer Trägerliste // *Federal Volunteer Service with a list of providers*



www.bundeswehr-karriere.de Freiwilliger Wehrdienst (FWD) // *Voluntary military service (FWD)*



www.raus-von-zuhause.de Informationen rund ums Thema Freiwilligendienste im Ausland // *Information about volunteering abroad*



www.weltwaerts.de
Die offizielle Seite zum entwicklungs- politischen Freiwilligendienst // *The official website of the development volunteer service*

Auslandsaufenthalt // *Staying abroad*

Reisen bildet. Auch die Zeit zwischen Schule und Berufsausbildung kann für einen Auslandsaufenthalt genutzt werden. Die Breite der Möglichkeiten bietet jedem die Chance für einen Auslandsaufenthalt, ganz nach Interesse, Zeitfenster und Geldbeutel. Es gibt z.B. Schüleraustausch, Au-pair, Familienaufenthalte, Freiwilligen- dienste, Farmstays, internationale Ferienfreizeiten und Jugendbegegnungen, Work & Travel, Workcamps, Praktika und Sprachkurse. // *Travel educates. The time between school and vocational training can also be used for a stay abroad. The wide range of opportunities offers everyone the chance to spend time abroad, depending on their interests, time frame and budget. There are, for example, student exchanges, au pairs, family stays, voluntary services, farm stays, international vacation camps and youth encounters, work & travel, work camps, internships and language courses*



www.raus-von-zuhause.de Informationen rund ums Thema Auslandsaufenthalte und internationale Begegnungen für junge Leute // *Information about stays abroad and international encounters for young people*



www.wege-ins-ausland.org Informationen und Organisationen zu Praktikum, Studium, Freiwilligendienst oder Job im Ausland // *Information and organizations for Internships, studies, voluntary service or jobs abroad*



www.ba-auslandsvermittlung.de Zentrale Auslands- und Fachvermittlung (ZAV) der Bundesagentur für Arbeit // *Central International Placement Services (ZAV) of the Bundesagentur für Arbeit*



www.europass-info.de
Der europass bietet Ihnen die Möglichkeit, Ihre persönlichen Fähigkeiten, Kompetenzen und Qualifikationen in einer europaweit einheitlichen und verständlichen Art und Weise zu präsentieren. So können Sie für Ihre Bewerbung, z. B. den europass- Lebenslauf oder den europass-Sprachenpass erstellen. // *The europass offers you the opportunity to present your personal skills, competencies and qualifications in a uniform and comprehensible way throughout Europe. For example, you can create the europass CV or the europass language passport for your application.*

Online-Orientierungstests und Selbsttests // *Online orientation tests and self-tests*

Eine Ergänzung zur Bestimmung Ihrer Stärken können Sie mit Hilfe von Eignungs- und Berufswahltests vornehmen, die auch online zur Verfügung stehen. Diese Tests erfassen neben Ihren Kompetenzen auch Ihre persönlichen Interessen. Auf der Grundlage der Ergebnisse werden dann Studienfelder und/oder Ausbildungsberufe ermittelt, für die Sie geeignet erscheinen. Die Rückmeldungen zu möglichen Studiengängen und das Zertifikat können Sie im Berufswahlpass im Teil III (Dokumentation) ablegen.

Eignungs- und Berufswahltests können eine zusätzliche Hilfe bei der Berufs- und Studienwahlentscheidung sein. Sie sind aber allein nicht ausreichend, um zu einer Entscheidung zu kommen. Sie können allerdings eine Entscheidungsgrundlage sein und in Gesprächen mit Studien- und Berufsberatern, Eltern und Lehrkräften über die berufliche Orientierung eingebracht werden.

You can also determine your strengths with the help of aptitude and career choice tests, which are also available online. In addition to your skills, these tests also record your personal interests. Based on the results, fields of study and/or professions for which you appear suitable are then determined. You can file the feedback on possible courses of study and the certificate in part III (documentation) of your career choice passport.

Aptitude and career choice tests can be an additional aid in making career and study choices. However, they alone are not sufficient to reach a decision. However, they can provide a basis for decision-making and can be used in discussions with study and careers advisors, parents and teachers about career orientation.



Nicht alle der angebotenen Tests sind kostenlos, teilweise werden auch Adressdaten gespeichert und weitergegeben. In einigen Studienrichtungen ist es notwendig, vor Studienbeginn einen vorgegebenen Test durchzuführen, hierauf wird in den Bewerbungsunterlagen entsprechend hingewiesen.//
Not all of the tests offered are free of charge, and in some cases address data is stored and passed on. In some fields of study, it is necessary to take a specified test before the start of the course; this is indicated accordingly in the application documents.

Übersichten zu weiteren hochschulspezifischen Angeboten bieten die folgenden Links // *The following links provide an overview of other university-specific offers:*



Übersicht über studienbezogene, fachspezifische Self-Assessments bietet das Onlineportal // *The online portal provides an overview of study-related, subject-specific self-assessments:* abi.de:



Im abi Magazin >> extra Tests werden verschiedene Assessment-Center, Einstellungstests und Studieneingangstests vorgestellt. // *Various assessment centers, recruitment tests and university entrance tests are presented in abi Magazine*



Informationen und Testberichte über Self-Assessments bei der Studienwahl bietet // *Information and test reports on self-assessments for choosing a course of study can be found at* studienwahl.de